

**THE CHINESE-ENGLISH
INTELLIGENCE**
Issued Daily in
**83, Shenhsi Road
Tientsin 1**

華北漢英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

ed arrangements to start pro
duction in Hongkong.

Textile mill owners estimated that at the present

prices they will be able to make a clear profit of HK \$50 per bale. In addition to these high returns, the mill owners have the advantage of free imports and exports as well as unhampered use of their foreign exchange.

第三次大戰
最近不致發生
No Third World War

Bombay, Apr. 25. (Reuter) Pandit Nahu, India's Premier, told an All-India Congress Committee meeting here watched by 50,000 people.

路透社孟買四月二十五日電：印度總理尼赫魯氏於此間全印國大會議委員會會議發表講演稱：「不

戰！該會有五萬聽衆。

The meeting, held in a huge covered arena, was told that India "obviously cannot join either of the two blocs", but "what she desires is an understanding between Russia and the United States".

本報北平分社
歡迎電話訂閱
隨時送到
前內西皮市宋家胡同三號
電話三三〇一六八

本報南京
分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱專差送到
電話：二三八〇六
電報：南京南京

本報濟南
分銷處
濟南北商埠前陳家樓
二一號

分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山
分銷處
唐山市新華路北光明書報社

本報徐州分銷處
瑞記報社
徐州市王家店後巷六號

100-443887-100

加强剿匪措施
上海實行旅客僑道大檢查
Stricter "Rebel Suppression Measures"

Shanghai, Apr. 26. (Reuters)—Hotel guests who have regular employment and who cannot give good reasons for staying in hotels will be closely questioned and investigated by police in future, it is learned. This step is said to be in connection with the tightening up of the "repression movement" and the ferreting out of undesirable elements in Shanghai.

悉從今以後，凡旅館住客沒有正當職業的及無正當理由說明其有住旅館之必要者，均須經警察加以審查並予以詢問，據稱此一步驟與警察阻遏運動及搜查上海令人不愉快分子有關。

對於經常暫宿時留宿於寺廟女
之遊訪僧道，於彼等經過市內時
亦須加以盤查。

Shanghai, Apr. 25. (Reuter)

計劃留宿旅館在一月以上者，
前赴總警察局登記，此種警察
，將遍設於各處街頭。

Police information indicated
that most of the hotel guests
use fictitious names for r
istration and their true iden
tification has been difficult to

據警察報告稱，旅館住客，登時大部均用假名，故常不易証實，立即其人。

The police also intimate that a census will be carried out at Shanghai's 100 odd temples and all monks will be issued Resident certificates as ordinary residents.

警察當局並據確信，上海一

倫敦舉行
中國玉器展覽
..... 鄭大使蒞場參觀

London, (LF)—A selection of nearly 250 pieces of Jade carving dating from the Shang dynasty to modern times are now on display in London.

(天津英國新聞處倫敦電) 出品自商朝至近代不等之玉刻品約五百五十件，現正在倫敦展覽。

The exhibition is organised by the Oriental Ceramics Society.

此大展覽會係由東方陶瓷學會所
持者，該會經常主辦關於東方
之各種講演會與討論會。

最初之參觀者中，有中國駐英大使鄭天錫夫婦及女公子及瑞典之皇太子妃等知名人士。

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

THE SAME WORD USED AS DIFFERENT PARTS OF SPEECH 同一字作各種詞類用

- A Indef. Article. The sportsman shot a tiger.
不定冠詞。獵者射一虎。
前置詞。
- ALL Adj. of Quantity. He ate all the bread.
Indef. Num. Adj. We must all die some day.
Adv. used as Noun. We lost our all on that day.
Adv. All bloodless lay the untrodden snow.
指示形容詞。他將面全數吃完。
不定指數形容詞。某日我等必皆死。
形容詞用作名詞。我們在那天失去我們所有之一切。
副詞。未踏之雪毫無血跡。
- ANY Adj. of Quantity. Have you any bread?
Adv. of Quantity. We must stop and rest before going any farther.
Num. Adjective. Did you bring any loaves?
Dem. Adjective. Take any book that you like best.
指示形容詞。你有麵包否？
指示形容詞。我等必須停止且休息然後前進。
指示形容詞。無論何書汝最愛者取之。
- AS (a) Relative pronoun:—
He is not such a fool as he looks.
As many men as came were caught.
Yours is not the same book as mine.
關係代名詞。
照外鏡觀之，彼尚不至若是愚之。
所來之人悉被捉。
汝之書與我所有者不同。
- (b) Relative adverb (or subordinate conjunction):—
Time. He trembled as (at what time) he spoke.
Manner. Do not act as (in what manner) he did.
關係副詞 (或從位接續詞)：—
指時。他說話時戰慄。
指法。他行動不要如彼。
- (c) In Elliptical Phrases:—All of these imply "extent".
I condemn you as a judge (to what or so far as I am a judge), but as a man (to what extent I am a man), I pity you.
於省略句中：—此種語句皆指「範圍」。
我為法官則定汝之罪，但為普通人則憐憫汝。
I will inquire again as to (to what extent the question relates to) that matter.
我於此事欲再查問。
As regards this journey (to what extent the question regards this journey), we can now decide nothing.
關於此次之旅行，我等現在絲毫不能決定。
- (To Be Continued 未完)

一個偉大的實驗

八卦洲的農業機械化運動

AN AGRICULTURAL EXPERIMENT

(譯自密勒氏評論週刊) (郭其慧)

A Highly significant experiment which may have a profound effect on the future of Chinese agriculture is currently being conducted on the island of Pa Kua Chou, about six miles down river from Nanking. Pa Kua Chou has an area of about 10,500 acres of arable land some 1,200 acres of swamp land and supports a population of about 10,000. The soil on the island is rich, the land is level and the site is ideally suited for mechanized agricultural methods.

從南京順流而下，大約六英里遠的光景，有一個小島，叫做八卦洲，在這個島上，現在正進行着一個極其有意義的實驗，這個實驗對於中國農業的前途，可能有很深遠的影響。島上大約有一萬二、三千英畝的耕地，一、二、三百英畝的沼澤地還有大約一、二、三百英畝的土地很肥沃，地勢又平坦而它所處的位置，可說是實行近代化農業耕種的理想地。

During the war, however, the Japanese shut the island off from commerce with the mainland. As a result the islanders were forced to rely on their own resources for fuel, food and the other necessities of life. The willows, which had lined its dykes and shores and which provided fuel and materials for its weaving industry, were all consumed in the desperate search for fuel.

在抗戰的那幾年，日本人把這個島和內地的商業給斷了，使島上的居民在糧食、柴炭和別的許多日常生活必需品上，不得不專靠島上的供給。這一來，島上居民和沼澤的楊柳原來可供島上居民燒柴及編織工業材料的，現在因為柴炭缺乏，也都用光了。

Today the island lies completely denuded of trees. Fuel is at a premium and constant soil erosion is washing away much of its rich farming land. Also, erosion occurs in much of the land which could normally be used to increase its yield of food supplies but is lying idle because of the threat of floods.

今天的八卦洲已經遍體無毛，燃料極其昂貴，而且由於大雨的不斷沖洗，島上許多肥沃的土地，都沖走了，而大雨的威脅，使平常可以增加食糧的土地，亦荒蕪不用了。

To alleviate this situation and bring the island back to its once rich state, a number of Government and private agencies, such as the Extension Commission, the National Forestry Research Bureau, the China Relief Mission, and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, have banded together and provided the farmers of the island with over 2,000,000 willow cuttings which have been planted along the shore line and on the dykes on the island. These cuttings from the willows, lining the banks

of the river at Tsu Chow were gathered by refugee labor and paid for by the China Relief Mission.

為了減輕這種災害使它能夠恢復以往豐饒時的盛況，組織委員會，全國農林研究局，中華救濟團以及聯合國糧食及農業組織等政府及私人組織，共同合作，給當地人民預備了二百多萬萬柳枝，這些柳枝是由中華救濟團組織難民從蘇州收集來的。

(To Be Continued 未完)

本報歡迎電話訂閱

恒源益錢莊

辦理商業銀行一切業務

電話三局三九六七

一區承德道三十五號

天津和豐裕銀號

辦理商業銀行一切業務

匯兌存款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

歐洲復興計劃

—美國務院報告全文—

THE EUROPEAN RECOVERY PROGRAM

Current Developments Report by U.S. Dept. of State

短期援助
Secretary Marshall, in his formal statement to the Congressional committees on November 10, emphasized that the proposal for interim aid "is not a recovery program" but is "necessary to permit the people of these three countries to continue to eat, to work and to survive the winter." In the interest of speed, he urged that the proposed interim aid be administered by existing agencies.

長期計劃
Long-Range Plan
In his statement and testimony before the Committees, the Secretary made clear the distinction between the emergency nature of the interim aid program and the long-range recovery program, which grew out of the idea broached in his speech at Harvard and which has gradually taken definite form through the combined efforts of thousands of officials and technicians working against time on both sides of the Atlantic.

巴黎報告
Paris Report
Ten weeks of intensive effort resulted in the issuance, on September 22, of the report of the Committee of European Economic Cooperation. That report estimated that in the four-year period, 1948-51 inclusive, the sixteen nations and Western Germany, even though making maximum use of their own resources both individually and as a group, would require assistance from the United States and the rest of the American continent to the extent of about \$22 billion and a half billion dollars.

巴黎會議
Paris Conference
On July 12, a few weeks after Secretary Marshall's statement at Harvard, representatives of sixteen of the European nations met in Paris and constituted themselves as the Committee of European Economic Cooperation. The Soviet Union and seven other nations of Eastern Europe declined to participate.

我國學校英語教學法之探討

Should The Average Chinese Student Study English?

王進仁著 (譯自密勒氏評論週刊)

長此以往，學生的進步大受疑問 Progress Uncertain

First of all, there is no disputing the fact that among the large number of Chinese students who have studied English, only a very small percentage have met with even a small amount of success. Let me cite a few facts to prove this point. In my frequent contacts with students who have studied English for six or seven years or more, I have found, to my greatest disappointment, that they seem to reach a stage where future progress becomes very uncertain. In their conversational and written work, errors pile up; ridiculous grammatical mistakes and idioms become so tangled that I am convinced

This help, largely in the form of essential materials in excess of what the recipients could pay for in dollars, would be required on a diminishing scale: \$8.04 billion in 1948, \$6.35 billion in 1949, \$4.65 billion in 1950 and \$3.40 billion in 1951, after which the important nations would presumably be able to pay their own way.

長話短說，總而言之，中國普通學校和專門學校的英文課程已經失敗，這點是不容諱言的了。就大部份情形而論，這種失敗的責任，應該歸之於教員而不能歸之於學生。眼前這種不幸的情況，完全是由於好多年來無能和不負責任的教員那種不完善的教學法積壓起來的。據我個人的看法，隨着英語學習而來的另外一個最嚴重的問題，就是缺乏品質優良而有良好訓練的英語教員。

雜談

ODDS AND ENDS

Try to expand your understanding by doing things yourself. Don't run away from them; don't take all your experience secondhand from the movies and radio.

要擴大你的認識，須得親自實行，切勿逃避；不要單靠電影和無線電來間接得你的經驗。

Mankind in this atomic age is on trial. If a man is to be a success, rather than a dismal failure, he must experiment, reason, think out new situations, as he never did before. Millions of us must have an open-minded experimental approach, if our race is to find the road to survival. A great challenge, yes and a great adventure lies ahead; Come, let us go out and meet it!

人類在這原子時代中，臨着一個極大的嘗試，假使一個人希望成功，而不願作一切沮喪的失敗者，他一定要實驗，理解，創造以前沒有的新環境，假使我們的人類欲求生存之路，我們中間，成千累萬的人必須具有一個曠達而又含實驗性的觀念循着邁進。這確是一個極大的挑戰，但在我們的前面却展開着一個非常冒險！讓我們迎上前去幹一下吧！

大德恒銀號 天津分號

TA TEH HENG BANK

經營商業銀行一切業務

存款 放款 匯兌 貼現

地址：第一區山西路二五三號

電話：三二四一九 三一〇〇

253, Shansi Road Tientsin

Tel. 3,2419 3100

正豐裕銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

豫慎茂錢莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

雙錢牌

天津發行所

北馬路五〇九七號

電話：五〇九七

天津恒源永銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

聚華興銀號

經營商業銀行一切業務

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

聚華昌銀號

經營商業銀行一切業務

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

厚生銀號天津分號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

亨記銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

天津正興德茶莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

恒興銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

敦昌銀號

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二

增達錢莊

辦理商業銀行一切業務

存款 放款 利息優厚

地址：第一區道里

電話：三局五三六二